

# Belluguet!

Toni Giménez



Cançons dansades

## PRESENTACIÓ

*Els peus són a la dansa com el llapis a l'escriptura.*

*Joan Serra*

Salut i danses!

Aquest és un recull de cançons per dansar (o de danses per cantar) que s'afegeix a altres que he realitzat al llarg de la meva trajectòria professional, ja sigui en forma de llibre o de disc. A casa nostra hi ha un pòsit immens de danses i una part d'elles són danses cantades, o sigui, que es poden anar cantant a mesura que es van ballant. Estan especialment adreçades tant a professionals de l'educació com a especialistes en dansa i en música. Les nenes i els nens les gaudiran i serà un convidat a fruitar de la música, de la bellesa del moviment, de conèixer altres cultures i d'aprendre a expressar-se amb llenguatges no verbals.

Dansar, a part de ser un exercici físic excel·lent, permet treballar molt aspectes educatius, musicals i curriculars però més enllà de tot això, la dansa és una manifestació expressiva tant del nostre estat emocional com mental, una forma natural que té l'ésser humà per comunicar-se amb si mateix, amb els altres i amb l'entorn que l'envolta. La dansa és present en totes les ètnies, en totes les cultures al llarg de tota la història. Hi ha melodies sublimes la bellesa de les quals s'evoca en forma de dansa i arriba dins nostre, ja sigui perquè la dansem o veiem com es dansa.

Vull reconèixer públicament la feina feta, en el seu dia, per Mariona Cortés que va introduir a casa nostra les danses tradicionals d'arreu del món i la feina feta pel grup El Sac de Danses que va recuperar moltes danses tradicionals catalanes, en especial les cantades; amb finalitat educativa en ambdós casos.

Com... mogueu-vos!



[www.tonigimenez.cat](http://www.tonigimenez.cat)

Tardor del 2019

Aquest CD està dedicat a la dansarina Susanna i al ballarí Bernat.

### **Altres publicacions de l'autor relacionades amb la dansa**

*Jocs cantats, dansats i gesticulats* (Llibre; La Llar del Llibre, 1987)

*Dansaner* (Compartit amb Susanna Suesa; Llibre + enregistrament; Raima, 1994)

*Canciones danzadas* (Compartit amb Susanna Suesa; CDRom, Producciones de La Raíz, 2003)

*En dansa* (Compartit amb Susanna Suesa; Llibre + CD; Cruïlla, 2007)

## **AI, SI AQUEST MONJO VOLGUÉS DANSAR**

**(“Ah, si moine, il voulait danser”)**

**Cançó tradicional del Quebec (Canadà)**

**Traducció i adaptació de Toni Giménez**

Ai, si aquest monjo volgués dansar.

Ai, si aquest monjo volgués dansar.

Una caputxa li hem de donar.

Una caputxa li hem de donar.

*Dansa, monjo, dansa, tu no saps pas la dansa.*

*Tu no saps pas com s’ha de dansar i ara nosaltres t’ho hem d’ensenyar.*

(Substituïm «Una caputxa» per: un cinturó; un parell de guants  
un gran rosari; llibres de salms; unes sandàlies)

### *Coreografia*

A la primera part de la dansa, la que correspon a l’estrofa, ens agafem en rotllana i anem caminant cap a la dreta amb pas de galop. A la tornada (“Dansa, monjo...”) enlloc de saltar, anem caminant i quan diu “Tu no sap pas...” tornem a saltar fins que diu “d’ensenyar”. I així cada nova estrofa.



## **CONDUÏU ELS VOSTRES XAIS**

**("Remenez tes moutons")**

**Cançó dansada tradicional francesa**

**Adaptació de Toni Giménez**

La més guapa d'aquí dins és pastora i vol fadrí.

Reverència *mademoiselle*, reverència per vostè.

Conduïu els vostres xais cap a casa, tot seguit.

Conduïu els vostres xais cap a casa, tot seguit.

### *Coreografia*

Ens col·loquem fent una rotllana i una persona es posa al mig (fa el paper de pastora o pastor). En començar la cançó, anem caminant cap a la dreta fins a "fadrí", aquí ens aturem i qui està al mig de la rotllana es posa davant d'una de les persones de la rotllana (escollida a l'atzar) i li fa una reverència ("reverència *mademoiselle*"), aquesta persona escollida li respon amb una altra reverència ("reverència per vostè"). Talment com estan col·locades, una davant de l'altra, s'agafen de les mans amb els braços enlairats, fent un pont, i tota la resta de persones de la rotllana (que figuren ser xais), passen, tot corrent per sota (tros de la cançó que va des de "Conduïu" fins al final de l'estrofa). Quan ha passat tothom, la persona que estava al mig entra a formar part de la rotllana i la que havia estat escollida queda al mig, fent el paper de pastora o pastor. I s'inicia de nou la dansa.



## **CORRE L'ESQUIROL**

**("Il court, il court le furet")**

**Cançó dansada tradicional francesa**

**Traducció i adaptació de Toni Giménez**

1. Corre feliç l'esquirol, l'esquirol del meu jardí.  
Corre feliç l'esquirol, l'esquirol del petit bosc.  
Ha passat ara per `qui, ha passat ara per `llà.  
Ha passat ara per `qui, ha passat ara per `llà. Qui el té?
2. El petit, el petit joc, el joc de jugar a fer ponts.  
El petit, el petit joc, el joc de jugar a fer ponts.  
Han passat ara els primers, han passat ara els segons.  
Han passat ara els primers, han passat ara els segons. Ja hi som!

### *Coreografia*

Fem dues rotllanes, una dins de l'altra. Cadascú ha de tenir la seva parella. A la primera part, ens agafem de les mans, cara a cara, i anem caminant cap a l'esquerra, portant el ritme. A la segona part ("Ha passat...") les parelles número 1 (prèviament s'hauran enumerat les parelles 1 i 2 alternativament) passen per sota de les parelles número 2 que han fet un pont amb els braços enlairats. Tot seguit, les parelles número 2 passen per sota el pont que han fet les parelles número 1. I tornem a començar. El temps que tenim per passar per sota dels ponts va des de "Ha passat..." fins "per llà" les dues vegades que ho cantem.





## **EL BALL DE L'ELEGÀNCIA**

***Cançó dansada popular francesa,  
en versió de Toni Giménez***

1. En un saló dansem el ball del minuet.  
En un saló dansem el ball del minuet.
2. En un saló dansem el ball de l'elegància.  
En un saló dansem i mai no pararem.
3. Dans un salon dansait la danse du minuet.  
Dans un salon dansait la danse du minuet.

### *Coreografia*

Ens col·loquem en fila, arrenjerats un darrere de l'altre, tot agafant la cintura de qui tenim al davant. Aleshores s'explica que hi havia una vegada un infant que va anar a prendre a dansar i li van ensenyar la passa que havia de fer, tot cantant la cançó:

"En un": el peu dret cap a la dreta.

"dansem": el peu dret torna al seu lloc, avançant una mica cap endavant.

"el ball": el peu esquerre cap a l'esquerra.

"de l'elegància": el peu esquerre torna al seu lloc, avançant una mica cap endavant.

A partir d'ara farem sempre aquestes mateixes passes però agafant-nos de qui tenim al davant, de diverses maneres:

- Agafant la panxa de qui tenim al davant.
- Agafant la panxa de qui tenim al davant, estrenyent-la ben fort.
- Agafant la panxa de qui tenim al davant, estrenyent-la ben fort i recolzant el cap damunt de l'esquena de qui tenim al davant.
- Agafant la panxa de qui tenim al davant, estrenyent-la ben fort i recolzant el cap damunt de l'esquena de qui tenim al davant i seient damunt de les cames de qui tenim al darrere.

Aquestes variants fan més divertida la cançó dansada i a la darrera estrofa s'accelera el ritme, aconseguint que, més o menys, tothom caigui a terra.

## **EL GRANGER EN EL SEU PRAT**

**("Le fermier dans son pré")**

**Cançó dansada tradicional francesa**

**Adaptació de Toni Giménez**

1. El granger en el seu prat, el granger en el seu prat.  
Oé, oé, oé, oé, el granger en el seu prat.
2. Agafa la muller, agafa la muller, oé, oé, oé, oé, agafa la muller.
3. La muller el fill petit...
4. Aquest el seu gatet.
5. Aquest un ratolí.
6. Aquest un formatget.
7. El formatge és dolent.

### *Coreografia*

Ens agafem de les mans fent rotllana. Quan comença la cançó, anem fent passeig saltat cap a l'esquerra. Al mig de la rotllana s'hi col·loca un infant que fa de granger. Quan s'acaba la primera estrofa, qui està al mig va a buscar un noi o noia de la rotllana que farà de marit o muller (segons sigui noi o noia) i van dansant tots dos cap a la dreta, agafats de les mans, mentre la rotllana gira cap a l'esquerra. I així, per a cada personatge que surt a la cançó va entrant un infant diferent que s'agafa a l'últim personatge que havia entrat i van girant en sentit contrari a la rotllana. El darrer infant que entra fa de formatge i com que la cançó diu que el formatge és dolent, en acabar la cançó, tots els infants li piquen suaument al cul. Com a recompensa, però, qui ha fet de formatge és qui comença de nou la dansa, fent de granger.



## EL MES DE MAIG

("Le mois de mai")

**Cançó dansada tradicional francesa**

**Traducció i adaptació de Toni Giménez**

1. Heus aquí el mes de maig que arriba ben content.  
Heus aquí el mes de maig que arriba ben content.

*Tot ple de flors boniques que el vent s'emporta.*

*Tot ple de flors que se les emporta el vent.*

2. El fill del rei se'n va i en cull un bon cistell.
3. Suaument en fa un ram, de manera pacient.
4. El porta a l'estimada per fer-li un present.
5. Teniu, aimada meva, us duc un guarniment.

### Coreografia

Ens col·loquem per parelles, formant un cercle. Les parelles estan agafades de la manera següent: el noi amb el braç dret estirat cap a la dreta i el braç esquerre semiflexionat cap a l'esquerra. La noia col·locada davant del noi (donant-li l'esquena) i lleugerament cap a la dreta, agafant-se del noi, mà dreta amb mà dreta i mà esquerra amb mà esquerra, mantenint els colzes semiflexionats. La dansa consta de dues parts: 1. Començant amb el peu esquerre, aquest creua per davant del peu dret fent un petit punteig i torna al seu lloc; el peu dret fa el mateix, creua per davant de l'esquerra i fa un petit punteig. Això quatre vegades. 2. Els nois fan fer rístol a les noies (volta sobre sí mateixes) i tot seguit les envien al noi de l'esquerra. Es torna a començar la dansa amb la nova parella.





## **ELS SOLDATS VÉENEN DE FRANÇA**

***Cançó dansada tradicional catalana, de l'Albi,  
Les Garrigues, en versió de Toni Giménez***

Els soldats véenen de França i no saben el camí.

Allà dalt de la muntanya ens hi girarem així:

- Tu-ru-ru-rut, mare, caseu-me.
- Tu-ru-ru-rut, filla no puc.
- Tu-ru-ru-rut, mare, vull faves.
- Tu-ru-ru-rut, faves amb suc.

### *Coreografia*

Ens agafem de les mans, en rotllana, i anem saltironant cap a la dreta (des de l'inici de la lletra fins a "així"). A la segona part (des del primer "tu-ru-ru-rut" fins a "suc") ens deixem anar de les mans i anem saltant de manera individual, tot bellugant els braços i les mans. Es pot anar variant la velocitat de la cançó.

## **L'ALOSA**

**("L'alouette est sur la branche")**

***Cançó dansada tradicional francesa  
Adaptació de Maria Martorell,  
en versió de Toni Giménez***

1. Hi ha una alosa dalt la branca, hi ha una alosa dalt la branca.

*Fem un petit salt, ai, l'alosa, ai, l'alosa.*

*Fem un petit salt, ai, l'alosa el vol ben alt.*

2. Ajuntem un braç amb l'altre.
3. Ara fem un pas de dansa.
4. Fem tots junts una rotllana.
5. Saludem amb elegància.
6. Fem un petó a cada galta.
7. Donem-nos les mans tots junts.

### *Coreografia*

A la primera estrofa, ens agafem per parelles, donant-se les mans, i anem caminant tot portant el ritme. A la tornada de la cançó, quan diu "petit salt" el fem i gesticulem amb les mans tot imitant les ales d'una alosa. A les altres estrofes, se substitueix el caminar pel que va dient la lletra de la cançó a cada estrofa. A la tornada, cada vegada, sempre fem el salt i la imitació del vol de l'alosa.

## **LA CASTANYERA**

***Cançó dansada popular catalana,  
en versió de Toni Giménez***

1. Quan ve el temps de collir castanyes, la castanyera, la castanyera  
va lleugera a la muntanya amb la cistella penjada al braç.

*La camisa li va petita, la faldilla li fa campana,  
Les sabates li fan cloc-cloc i en ballar sempre gira així.*

2. Quan ve el temps de menjar castanyes, la castanyera, la castanyera  
ven castanyes de la muntanya a la plaça de la ciutat.

### *Coreografia*

A les estrofes: ens distribuïm per tot l'espai i anem passejant de manera elegant com si portéssim una cistella sota el braç. A la tornada de la cançó ("La camisa...") representem el que diu la lletra: la camisa que li va petita i estreta, la faldilla que és ample i li fa campana, les sabates que li fan cloc-cloc, piquem a terra i al final fem una volta sobre nosaltres mateixos.

## **LA DANSA DELS CREPS**

**("Les crêpes")**

***Cançó dansada tradicional de la Bretanya francesa***

***Traducció i adaptació de Toni Giménez***

Quan a casa es cuinen creps, la mare ens convida.

Quan a casa es cuinen creps, convidem tothom.

Un per tu, un per mi, un pel meu germà petit.

Un per tu, un per mi i un per cadascú.

(Podem substituir "petit" per Paulí o Martí)

### *Coreografia*

A la primera part de la cançó, des de "Quan" fins a "tothom" ens posem per parelles que es donen la mà i van passejant tot balancejant els braços. A la segona part de la cançó, quan diem "Un per tu", ens posem davant per davant amb la parella i fem tres picaments de mans damunt de les cuixes, al tros que diu "un per mi" fem tres picaments de mans amb les nostres mans i en el tros que diu "un pel meu germà petit" fem cinc picaments de mans amb les mans de qui tenim al davant com a parella (els primers dos picaments són més lents que els tres que vénen a continuació, tal com marca el ritme de la música)

## **LA DANSA DELS FLOCS DE NEU**

**("La danse des flocons blancs")**

**Cançó dansada tradicional francesa**

**Traducció i adaptació de Toni Giménez**

1. La neu fa dansar al vent tots els seus flocs lleugers.

La neu fa dansar al vent tots els seus flocs lleugers.

2. El vent pren mà d'un floc i el fa giravoltar.

El vent pren mà d'un floc i el fa giravoltar.

3. Se l'enduu lluny d'aquí i el fa el seu amic.

Se l'enduu lluny d'aquí i el fa el seu amic.

### *Coreografia*

Ens col·loquem per parelles, cara a cara, distribuïts per tot l'espai. Quan diem "La neu" el noi avança una passa endavant, de cara a la seva parella. Quan diem "al vent" el noi avança el peu esquerre tot donant un petit cop a terra. Quan diem "tots els..." la noia fa una passa cap endavant amb la cama dreta. Quan diem "lleugers" la noia avança l'altra cama, tot fent un petit cop amb el peu a terra. Quan cantem per segona vegada "La neu fa dansar el vent" el noi fa fer rístol (volta sobre si mateixa) a la noia i per acabar, quan diem "tots els seus flocs lleugers" es fan mútuament una reverència gentil i airosa, tot fent un pas cap enrere. Com a variant, també podem fer que el rístol el faci el noi en una altra estrofa.

## **LA FARANDOLA**

**("La farandole")**

**Lletra de Toni Giménez**

**Música tradicional francesa**

Ens agafem tots de les mans i caminem portant el ritme,  
els braços van amunt i avall com si moguéssim un ventall.

Els braços a reposar i ara saltem, i ara saltem.

Els braços a reposar i ara saltem sense parar.

### *Coreografia*

A la primera part, anem fent el que diu la lletra de la cançó: ens agafem de les mans, tot fent un cuc, i anem caminant cap a l'esquerra, tot movent els braços amunt i avall. A la segona part, des de "Els braços a reposar" fins a final, aturem els braços i anem saltant amb salt de galop. En aquesta dansa acostuma a ser una mica difícil deixar els braços totalment quiets, però cal insistir-hi per aprendre a independitzar una part concreta del cos.

## **LA MASOVERA**

***Cançó dansada tradicional catalana,  
en versió de Toni Giménez***

1. La masovera se'n va al mercat, la masovera se'n va al mercat.

El mercat és el dilluns, el dilluns en compra llums. Llums!

*Oh, lai, la, la masovera, la masovera.*

*Oh, lai, la, la masovera se'n va al mercat.*

2. El dimarts en compra naps.

3. El dimecres compra nespres.

4. El dijous en compra nous.

5. El divendres faves tendres.

6. El dissabte tot s'ho gasta.

7. El diumenge tot s'ho menja.

### *Coreografia*

Es fan dues rotllanes concèntriques amb el mateix nombre de persones cadascuna. Tothom s'agafa de les mans. Els de la rotllana de fora, sense deixar-se anar de les mans, les alcen per sobre dels caps dels del mig, deixant-se caure per damunt de la panxa, formant així una única rotllana (queda una rotllana encaixada amb l'altra). Així col·locats, van girant en sentit contrahorari, tot caminant fins a escoltar la paraula "llums". Llavors la rotllana de fora, aixeca els braços per damunt dels caps dels de dins i s'obren bé, mantenint els braços ben estirats. Els de la rotllana interior alcen els braços i els mantenen aixecats. Col·locats així, segueixen la dansa, girant els de l'exterior cap a l'esquerra i els de l'interior cap a la dreta. Això es fa fins arribar a "mercat" en què tothom s'atura i canta "el mercat és el dimarts, el dimarts en compra naps" i es van col·locant com a l'inici, les dues rotllanes encaixades. Així s'anirà girant fins a la propera volta. Cada vegada que s'afegeix un nou dia de la setmana, les dues rotllanes quedaran ara encaixades, ara separades. Es continua així, fins que se sent per última vegada "llums", en què tothom fa un salt alhora i s'acaba la dansa.

## **LA MOSTELA**

**("Pop, goes the weasel")**

**Cançó dansada tradicional anglesa**

**Traducció i adaptació de Toni Giménez**

1. Tots plegats i un mico també empaiten la mostela.  
És divertit, s'ho passen molt bé. Ai, la mostela!  
No tinc temps ni vull esperar ni puc tenir més paciència.  
Adéu-siau i un fort petó. Ai, la mostela!
2. Pocs diners si has de comprar fil, poc més per una agulla.  
Aquest camí et durà a fer-te ric. Ai, la mostela!  
Només cal cosir i cosir, podràs tenir molta roba  
i anar a vendre-la al mercat. Ai, la mostela!
3. El meu fill i jo vam anar a la fira del poble  
per vendre-ho tot i fer molts diners. Ai, la mostela!  
El meu fill s'ha posat malalt i jo, també, al seu darrere;  
sort que ens queda el bon humor. Ai, la mostela!

### *Coreografia*

Ens col·loquem en cercles de quatre persones o més, formant entre totes les rotllanes un gran cercle. Cada rotllana tindrà un/a dansaire al mig que farà de mostela ("the weasel"). Després d'escoltar uns compassos d'introducció, les rotllanes comencen a girar, amb pas de corrandà, cap a l'esquerra (el peu esquerre va cap a l'esquerra, el peu dret creua per davant, mentre l'esquerre fa un saltiró, l'esquerre torna a obrir i així anar fent...) això durant vuit compassos. A continuació, els que formen les rotllanes es deixen anar de les mans i els que fan de mostela surten saltant i formen al mig una rotllana. Així col·locats, giren cap a l'esquerra durant vuit compassos, amb pas de corrandà. Els components de les altres rotllanes van picant de mans. Acabats els vuit compassos, tornen a la seva rotllana, però enlloc de posar-se al centre es col·loquen al lloc d'un altre i aquest farà ara de mostela. I es torna a començar. Cançó dansada escrita el 1853





## **LA XAMPANYA**

**("La Champagne")**

**Cançó tradicional francesa,  
de la comarca de La Champagne,  
adaptada per X. Cirera,  
en Versió de Toni Giménez**

1. Entrem a la dansa joiosos fills de Canà.

*Ah, ah, ah, ah!*

*Visca La Xampanya, panya, panya, panya, panya.*

*Visca La Xampanya i dansem sens parar.*

2. Tot fent la rodona cantem el vi sobirà!

3. Terra generosa, els teus ceps hem d'exalçar!

4. Cada any per setembre noves joies fas vessar!

5. Mentre puguem veure't gai festeig no mancarà!

6. Companys, proclamem-lo, rei del món de Noè ençà!

7. Per'xò aquesta dansa sempre el xampany lloarà!

### *Coreografia*

Ens agafem per parelles, de les dues mans, cara a cara, i anem caminant bo i portant el ritme que ens marca la cançó per tot l'espai. Quan arribem a "Canà", ens aturem i fem dues reverències (una per cada dos "ah"). Aleshores, posem la mà dreta a la panxa de qui tenim al davant com a parella i la mà esquerra la deixem enlaire i fem volta de molinet amb la parella durant tota la tornada de la cançó. Podem fer variants: canviar de parella i canviar cada vegada el lloc on posarem la mà dreta.



## **LES ROSETES**

***Cançó tradicional catalana,  
en versió de Toni Giménez***

Tres rosetes hi ha al roser, de tres una, de tres una.

Tres rosetes hi ha al roser, de tres una ne'n caigué.

(Cada vegada es canvia de número)

### *Coreografia*

Ens agafem en rotllana segons el nombre que va dient cada vegada la lletra de la cançó i anem rodant cap a l'esquerra, tot portant el ritme. Cada vegada variem el número i ens agafem segons el nombre que diem. També podem fer números divertits: mitja rosa (tothom ajupit sense agafar-se de ningú), una i mitja (per parelles, un dret/ta i l'altre ajupit/da).

## **MOLINER, QUE DORMS?**

**(“Menieur, tu dors?”)**

***Cançó dansada tradicional francesa***

***Traducció i adaptació de Toni Giménez***

Moliner, que dorms? El teu molí no va de pressa.

Moliner, que dorms? El teu molí ara es mou.

Va de pressa i ara es mou, i ara si que ara es mou.

Va de pressa i ara es mou, i ara si que ara es mou.

### *Coreografia*

A la primera part, des de “Moliner” fins a “mou”, ens agafem de les mans tot formant un cercle i anem caminant cap a la dreta. Quan diu “Va de pressa...” ens posem a saltar amb salt de galop.

## **PER LA CRUÏLLA DEL CARRER**

**("Le coin de ma rue")**

**Cançó dansada tradicional francesa**

**Adaptació de Toni Giménez**

1. Per la cruïlla del carrer passeu senyor Guernau.  
Per la cruïlla del carrer, passeu, passeu, si us plau.

*Bé, bé, quatre fills que tinc vindran a casa avui.  
Bé, bé, tocaran amb mi, farem un gran concert.*

2. Per la cruïlla del carrer passeu senyor Marquès.  
Per la cruïlla del carrer passeu i no feu res.

3. Per la cruïlla del carrer passeu senyor Simó.  
Per la cruïlla del carrer passeu, no digueu, no.

4. Per la cruïlla del carrer passeu senyor Andreu.  
Per la cruïlla del carrer passeu i feu adéu.

### *Coreografia*

Fem dues files, una de noies i l'altra de nois. Les parelles s'agafen de les dues mans, enlairant els braços, fent pont. Es va cantant la cançó i cada vegada que diem "passeu", una parella passa per sota de totes les altres parelles fins al final i es torna a agafar de les mans, fent pont. A la tornada, es deixen de fer els ponts i les parelles, agafades de les mans, fan salt de galop lateral, cap a l'esquerra. Podem afegir noves estrofes, per exemple: Per la cruïlla del carrer passeu senyor Tomàs. Per la cruïlla del carrer passeu i no feu cas.



## **PER PASSAR EL RÒDAN**

**("Pour passer le Rhône")**

**Cançó dansada tradicional francesa**

**Traducció i adaptació de Toni Giménez**

Per passar el Ròdan cal que siguem dos. Per passar-lo bé cal saber dansar.  
Ara passa, passa, passa, ara passa'l bé. Ara passa, passa, passa, ara passa'l bé.

### *Coreografia*

Ens col·loquem en dues files, cara a cara. Cada persona té la seva parella al davant, a una distància de quatre o cinc passes i les mans col·locades al darrere. Quan diem "Per passar el Ròdan" una fila fa tres passos de galop, cap al davant. Quan cantem "cal que siguem dos" fem tres passos de galop cap enrere. A continuació, l'altra fila fa el mateix amb l'altre tros de la cançó. A la segona part, des de "Ara passa..." fins al final, surt la primera parella, avançant cap endavant, fa una reverència, els dos fan una volta sobre si mateixos i s'agafen de les mans, cara a cara i amb pas saltat, tot portant el ritme, cap al final de la fila.

## **SOBRE EL PONT D'AVINYÓ**

**("Sur le pont d'Avignon")**

**Cançó dansada tradicional francesa**

**Traducció i adaptació de Toni Giménez**

Sobre el pont d'Avinyó tothom dansa, tothom dansa.  
Sobre el pont d'Avinyó, tothom dansa el ball rodó.

La, ra, ra, ra, ra....

(A la tornada s'imiten oficis o accions: fuster, perruquera, botar una pilota, fer pessigolles a qui tenim al costat, jugar a escacs, donar la sopa...)

### *Coreografia*

Ens agafem de les mans, fent rotllana, i anem saltant amb passeig saltat cap a la dreta (durant tota la tornada de la cançó). Quan arribem a l'estrofa realitzem l'acció o feina que diu la lletra, sense perdre el ritme.

## **VOLS VENIR A BALLAR LA DANSA?**

***Cançó dansada d'origen desconegut,  
en versió de Toni Giménez***

Vols venir a ballar la dansa? La dansa a què jo et convido.

Vols venir a ballar la dansa? La dansa a què et convido jo.

Vols venir? Vull venir! Tu també hi caps aquí.

### *Coreografia*

Ens agafem de les mans i fem una rotllana. Al centre de la rotllana hi ha una parella que s'agafa amb els braços creuats, col·locats de costat. Anem portant el ritme, tots els de la rotllana caminant cap a l'esquerra i la parella de dintre cap a la dreta. En arribar a "convido jo", tothom s'atura i la parella del mig es posen: la noia davant d'un noi i el noi davant d'una noia (escollits a l'atzar) i els conviden a dansar bo i entrant al mig de la rotllana. La resta s'agafen de les mans i tornem a començar.





## L'AUTOR I EL CD

### DADES TÈCNIQUES DEL CD

Totes aquestes cançons han estat **interpretades** (tots els instruments i veus), **arranjades** i **enregistrades** per Toni Giménez al seu propi estudi.

**Produït** per Toni Giménez (com sempre i sense ajudes ni subvencions institucionals de cap mena)

**Dibuixos i fotografies** extretes de l'arxiu de l'autor.

### DADES BIOGRÀFIQUES DE L'AUTOR

En Toni Giménez i Fajardo (Barcelona, 5 d'octubre del 1959) és cantant professional per a públic infantil i familiar des del 1977, músic i compositor alhora que cantant folk per a adults. Professor de guitarra i de banjo. Doctor en Pedagogia, graduat en Magisteri i titulat en Direcció del Lleure. Ha realitzat 4.000 actuacions, disposa d'un repertori d'unes 1.300 cançons, ha penjat més de 1.600 vídeos al YouTube, ha impartit 400 cursets sobre cançons i la seva didàctica, i ha publicat, fins ara, 143 discos i 66 llibres i cançoners. Ha escrit desenes d'articles. Ha col·laborat com a músic i/o cantant en 20 gravacions més d'altres cantants i grups. El seu treball va adreçat a la mainada i serveix de suport, tant per als professionals de l'educació com de la música, atès que la cançó és un recurs didàctic excel·lent per a educar. Les seves cançons són molt utilitzades en escoles, espais i altres espais educatius i són difoses, arreu, a través de llibres de text escolar, cançoners, llibres de música i enregistraments. Cançonaire i cançonetista, se'l considera un gran expert en repertori infantil i en cançó tradicional i folk.



## ÚLTIMES PUBLICACIONS DE L'AUTOR

**30 anys, 30 èxits** (CD, Dismedi, 2007), **Trasto!** (CD, Out Line Distribució, 2007), **A cantar i a dormir** (Llibre + CD, Robinbook, 2007), **A cantar y a dormir** (Llibre + CD, Robinbook, 2007), **Portem la veu cantant** (CD, Out Line Distribució, 2008), **El drac de l'estany** (Llibre + CD), **Amic Xesco** (CD, Discmedi, 2009); **El llibre de les frases musicals** (Llibre + CD, Dinsic, 2009), **Primeres cançons** (CD, Musiquetes, 2009), **Primeres cançons - 2** (CD, Musiquetes, 2009), **Cantem les festes** (CD, Musiquetes, 2009), **Pom, piti, pom** (CD, Picap, 2009), **Oh, a lele** (CD, Picap, 2009), **Faluga!** (CD, Out Line Distribució, 2009), **El libro de las frases musicales** (Llibre + CD, Dinsic, 2009), **Caga tió!** (CD, Musiquetes, 2009), **Cançons de bressol** (CD, Musiquetes, 2009), **Cançons d'excursió** (CD, Musiquetes, 2009), **A cal y a cantos** (Llibre + CD, CCS, 2010), **El món canta** (CD, Musiquetes, 2010), **Sant Jordi no tenia cap soldat** (Llibre + CD, Baula, 2010), **Música li fas? Tu t'hi casaràs!** (CD, Picap, 2010) **Catalonian Banjo** (CD compartit, Picap, 2010), **Homenatge a Pete Seeger** (Picap, 2010), **Manual de iniciación al banjo de 5 cuerdas** (Llibre + CD, compartit amb Lluís Gómez, Dinsic, 2010), **Mi raza multicolor** (CD, Picap 2010), **Animació amb cançons** (Llibre + CD, Dinsic 2010), **Aliu, alau. Les primeres moixaines** (Llibre + CD, Baula, 2011), **Cançons tradicionals infantils** (Llibre + CD, Baula, 2011), **A fer nones!** (CD, Picap, 2011), **Animación con canciones** (Llibre + CD, Dinsic, 2011), **Folkies-1** (CD, Picap, 2011), **Manual d'iniciació al banjo de 5 cordes** (Llibre + CD, compartit amb Lluís Gómez, Dinsic, 2011), **Qui canta, el cor alegre** (CD, Picap, 2011), **Fum, fum, fum. Cançons de Nadal** (Llibre + CD, Baula, 2011), **Cançons tradicionals infantils 2** (Llibre + CD, Baula, 2012), **Folkies-2** (CD, Picap, 2012), **Sembrant cançons** (CD, Picap, 2012) **Folkies-3** (CD, Picap, 2012), **Ui, quin fred!** (CD, Picap, 2012), **A colònies cantem** (CD, Picap, 2013), **Folkies-4** (CD, Picap, 2013), **Acudits per a tothom** (Llibre, Baula, 2013), **Quan tres oques** (Llibre + CD, Baula, 2013), **CAUnçoner 2** (Llibre + CD, Dinsic, 2013), **Amb el dit, dit, dit...** (Llibre + CD, Baula, 2014), **Folkies-5** (CD, Picap, 2014), **Qui la fa la canta** (CD, Picap, 2014), **Acudits per a tothom 2** (Llibre, Baula, 2014), **Bo de saber-ho!** (Llibre, edició de l'autor, 2015), **Iupiià!** (CD, Picap, 2015), **Amb el cor a la mà** (Llibre + CD, Baula, 2016), **Grouchories** (Llibre, edició de l'autor, 2016), **Grouchorías** (Llibre, versió en castellà, edició de l'autor, 2016), **Quien bien te quiere te hará cantar** (Llibre, edició de l'autor, 2016), **Homo Musicalis** (Llibre, edició de l'autor, 2016), **Elogi de la professió docent** (Llibre, edició de l'autor, 2016), **40 anys** (CD, Picap, 2017) **Ai, que em trencó!** (Llibre + CD, Baula, 2017), **Els números canten** (Llibre + enregistrament, 2017), **Contes savis** (Llibre, edició de l'autor, 2018), **Cuentos sabios** (Llibre, edició de l'autor, 2018), **Cantalans** (CD, Picap, 2018)

**Pàgina web:** [www.tonigimenez.cat](http://www.tonigimenez.cat)

**Youtube:** [www.youtubecom/tonigimenez](http://www.youtubecom/tonigimenez)

**Adreça electrònica:** [tonigimenezfajardo@gmail.com](mailto:tonigimenezfajardo@gmail.com)

**Adreça postal:** Apartat de Correus 20.074. 08080 Barcelona

- 1. Ai, si aquest monjo volgués dansar (2:11)**
- 2. Conduïu els vostres xais (1:39)**
- 3. Corre l'esquirol (2:46)**
- 4. El ball de l'elegància (1:54)**
- 5. El granger en el seu prat (1:56)**
- 6. El mes de maig (2:19)**
- 7. Els soldats vénen de França 1:36)**
- 8. L'alosa (2:32)**
- 9. La castanyera (2:21)**
- 10. La dansa dels creps (2:02)**
- 11. La dansa dels flocs de neu (1:55)**
- 12. La farandola (1:33)**
- 13. La masovera (2:15)**
- 14. La mostela (1:57)**
- 15. La Xampanya (1:58)**
- 16. Les rosetes (1:35)**
- 17. Moliner, que dorms (2:12)**
- 18. Per la cruïlla del carrer (2:09)**
- 19. Per passar el Ròdan (2:05)**
- 20. Sobre el pont d'Avinyó (1:44)**
- 21. Vols venir a ballar la dansa? (1:51)**

**Durada total: 46: 21 (com qui diu tres quarts d'hora)**

Cançons que es poden anar dansant a mesura que es van cantant. Fruir de la música i de la bellesa del moviment alhora que expressar-se amb llenguatges no verbals.

**PRODUCTE MUSICAL DE PROXIMITAT!**

**MANTENIR A L'ABAST DELS INFANTS!**